

# Sueño

# Sueño

**Primera edición en abril de 2024**

**derechos de autor - copyright © Autor**

**Editor: NMF**

**Nastasimir Miško Franović**

**correo electrónico:** [franovic.nastasimir@gmail.com](mailto:franovic.nastasimir@gmail.com)

**+382 (0) 69 583 755**

**Editor: Corrección de pruebas**

**Profesor Ricardo D Chama,**

profesor jubilado de Yakima Valley College WA -USA

Y profesor adjunto en la

Pacific Northwest University of Health Science (**PNWU**)

ciencias de la salud en la asignatura Español Médico

**Diseño gráfico:**

Ka2n studio - Petrovac

**Preparación gráfica:**

Marginal studio - Petrovac

**Edición electrónica - en línea**

El libro está disponible en el sitio web montenegrino de literatura, patrimonio y cultura:

**[www.montenegrina.net](http://www.montenegrina.net)**

**NASTASIMIR MIŠKO FRANOVIĆ**

**Colección de poemas**

# **Sueño**

**Traducido del inglés por  
Profesor Ricardo D Chama**

**Abril 2024**

## **Prefacio**

En mi infancia, admiraba a mi abuela y a mi abuelo, que tenían el don de contar historias. Tenían una manera de narrar historias que me cautivaban, y que quizás incluso utilizaban para calmarme cuando hacía travesuras. Escuchaba pacientemente sus interminables historias, que siempre volvían a contar con mayor alegría. Así descubrí mi amor por los libros y los cuentos.

Cuando mi abuela era colegiala, recorría todos los días cinco kilómetros desde su pueblo hasta la escuela y la misma distancia de vuelta a casa. Durante el camino, recitaba canciones que tenía que memorizar y recitar en la escuela. Después de muchos años, enseñé las mismas canciones a mis nietos.

Inspirado por los cuentos de mis abuelos, empecé a escribir viejas historias contadas por ellos en montenegrino antiguo, la lengua que hablaban. Estas historias se convirtieron en mis primeros escritos, como cuentos animados por la lengua que hablaban mis abuelos. Para mí, escribir se ha convertido en una aventura asombrosa y una alegría de descubrimientos. Los pensamientos pueden adoptar distintas formas, pero siguen siendo sólo pensamientos. Una vez que los escribimos, se fijan y pierden libertad. Encerrados así, se quedan como una abeja que ya no enjambra.

Al escribir mis pensamientos, son inmediatamente capturados en un lapso de tiempo concreto. Son testigos del momento de la escritura.

Quisiera expresar mi gratitud a todos los que me apoyaron para escribir y especialmente al profesor Ricardo Chama, que tradujo los poemas al español, que me ayudó a editarlo y corregirlo en inglés.

Reconozco que tal vez he sido un poco o demasiado ambicioso.

Al fin y al cabo, ¿no ansiamos todos llamar la atención?, y especialmente todos aquellos que aspiramos a ser poetas.

Quizá por eso esta recopilación de poemas se llama "Sueño".

Vivir tus sueños es una obligación y también una lucha dentro del tiempo que se nos concede.

Es una experiencia personal y sagrada, y este libro está dedicado a todos los que viven sus sueños.

Autor

## **Silencio**

quien no ha sentido el verdadero silencio  
no conoce el dolor  
que aprieta la garganta y oprime el pecho  
el silencio que viene del mundo exterior  
como protesta a todo lo que existe  
todo lo que no entiende ese silencio  
el silencio como castigo que abrazas como a tus seres queridos  
dentro del caparazón los pensamientos pasan y se juntan  
la lava de los pensamientos no tiene palabras  
la quietud  
porque no se puede explicar con palabras  
el silencio es como una herida que nunca cicatriza  
el silencio que no entiendes  
el silencio que lo dijo todo  
el silencio que no cambió nada a mejor

### **Abejorro**

teníamos cinco años  
los tres hace sesenta años  
entonces, ¿quién recordaría aquel día?  
cuando enterramos a Abejorro  
sí, el Abejorro  
el que atamos a una cuerda  
voló hasta que la aplastamos hasta la muerte  
y la enterramos en una caja de cerillas  
pronto un Gorrión le hizo compañía  
lo encontramos dormido y arrugado.  
apenas cabía en una caja de cigarrillos  
quién hubiera pensado en el Abejorro  
y el gorrión dormido, si no hubiéramos enterrado a Pedro hoy  
si Pedro está vivo, negaría que fuera un Abejorro.  
Sé que diría que era un escarabajo verde y un Gorrión dormido

### **Perro amarillo**

Julio, calor de mediodía.  
Domingo antes de comer.  
Y esa estúpida llamada  
¡Almuerzo!  
Ya me han llamado dos veces.  
No me dejaron meter al perro en casa.  
Tenía miedo de que se fuera.  
Es su primer día conmigo.  
Lo traje del otro lado de la carretera.  
Lo dejé sobre un barril en un patio lleno de chatarra.  
El perro es pequeño y el barril es alto.  
No irá a ninguna parte.  
Después de comer, me obligaron a dormir.  
Y me dormí de mala gana.  
Soñé con mi perrito amarillo.  
Abandonado en ese barril lleno de alquitrán.

### **Verano descalzo**

nos sacamos espinas y piedras de las plantas de los pies  
desgarrados y negros de correr  
por la tierra, la grava, el asfalto  
todo el verano  
los limpiamos cada noche antes de ir a dormir  
ha llegado el momento de poner las suelas en los zapatos  
porque al colegio no se va descalzo  
nos compran zapatos nuevos un número más grande  
y hay que meter esas suelas  
para que encajen de alguna manera  
y ya mañana andamos con ellos lentamente  
damos pasos dolorosos de recuerdo en verano



**Montañés**

Estoy arraigado a la tierra  
Arraigado al suelo con una piedra cárstica  
Zarandeado por el viento  
Quemado por el sol  
Me mantengo firme en mi tierra  
Cada piedra recuerda a mis antepasados  
Sus huellas y el linaje sagrado de los montañeses.  
Esta piedra recuerda y no puedo retroceder ante nadie  
Estoy de pie y te espero  
Milenio y más he conocido a muchos  
Todos recibieron su merecido  
Estoy empapado en sangre todavía con una sonrisa  
Aun de pie y sin rendirme  
Soy el hijo de estos riscos y piedras

### **Guardianes de las tumbas**

Nuestras tumbas son de piedra tosca  
Grisas como un cielo lluvioso  
Esparcidas por prados floridos como atalayas  
Brillan como luciérnagas por los campos dormidos  
Olvidadas, asoman entre la hierba alta  
Un lagarto solitario se desliza por ellas  
Guardián de las almas muertas  
La víbora levantó el cuerno y chasqueó la lengua  
El líquen se extendió sobre la cruz tallada  
Junto a ella brotan campanillas  
Una anciana recoge tomillo y ajeno  
Encorvada como un fardo de heno  
El cuervo picotea el grano  
El viento aúlla a través del campo en invierno  
La nieve lo cubre todo cuando hace frío  
Lobos señores de la luna llena  
Llamando a la manada  
Advierten a los crédulos  
Disuaden a los armados

### Sueño

Cuando quería ser poeta  
El sol me tentó a hojear a través de la tormenta  
Floreceí  
Y la escarcha abrasó cada una de mis flores  
Esperé a que cicatrizaran las heridas  
Esperé mucho tiempo  
Para hojear de nuevo las ramas secas  
Para ser la flor heraldo de la primavera  
Y cuando quise ser poeta

### **Amor**

Como un latido de tu corazón, se oye  
Como una respiración rápida se toma antes de ir bajo el agua  
Un bocado de tu fruta favorita  
El aroma que reconoces a distancia  
Esperando nervioso  
Poniéndose de puntillas  
Fingiéndolo que no es importante  
El amor llega inesperado

### **Raíces**

Como el roble con muchos nudos y anillos de crecimiento apretados.  
Se pueden contar durante años y años.  
Aquí sólo se cuenta la profundidad de las raíces.  
Una historia que se ha transmitido de generación en generación.  
¿Puedes oír cómo respira mi país?  
Las raíces crecieron de las manchas de sangre de tus antepasados  
y se apretaron en esta piedra.  
Escucha, tienes una razón, y no preguntes cuánto.  
Tus bienes mundanos están aquí.  
Tu cuna se rompió en estas rocas.  
No dejes que tus sueños se rompan  
con zalamerías e historias de caballeros.  
Eres un peñista hijo de un rudo montañero  
Aquí está tu alma en estos riscos de montaña.

### **Luna**

La luna se cuelga entre las ramas.  
Como si los pensamientos de mis esperanzas.  
Se escabulle y calla.  
La noche es lánguida y silenciosa.  
Qué predice la luna en silencio.  
Oigo al corazón.  
Salir y disipar mis sospechas.

### **Corazonada**

Podía sentir la lluvia en la nube desde tu mirada.  
Y entonces las lágrimas empezaron a rodar por tus mejillas.  
Estoy bajo la lluvia y estás tronando en mi oído  
podríamos hacerlo los dos.

### **Mi halcón**

Grita mi halcón peregrino, vuela alto.  
Vuela del estercolero gallina ciega.  
No comas carne de la mano del amo.  
Maldito seas halcón peregrino.  
Por el bien de las montañas.  
Por el bien de los lagos de montaña.  
Por el bien de las rocas cársticas.  
Por el bien del cielo.  
Grita mi halcón, halcón, vuela.  
Vuela alto mi halcón peregrino.  
No aterrices en la mano del maestro.  
No escuches el tintineo de las campanas.  
Aléjate del sombrero y la correa.  
Vuela, despliega tus alas sobre las colinas.  
Observa el apestoso coral desde arriba.  
Canta libremente.  
Quiero oír tu canción.  
Grita mi halcón.



## Tú

Tu piel es húmeda como la arena tocada por la espuma del mar.  
Tus labios son como dos calas, ondulan como el mar de las palabras.  
Justo en mi oído.  
Tú desvergonzada y todo lo que dijiste.  
¿Cuántas veces me has mentido y te he creído?  
Creí cada una de tus palabras y escucharía más.  
No me cansaría porque una mentira sale de tus labios tan fácilmente.  
Me engañarás y te irás.  
Me quedaré escuchando el eco de tus palabras.  
Sonará de tus labios como una concha apretada contra el oído.  
Miraré la espuma del mar que desaparece con las burbujas de la arena.

La noche extenderá un manto de estrellas sobre el cielo despejado.  
Para mirarnos.  
Para esconderse y buscarse.  
Para brillar y apagarse como la última estrella.  
Hasta el amanecer y el primer sol que se cuele por la copa de nuestro árbol.  
En la bruma del mediodía yacernos unos a otros.  
Y lamer las heridas como perros heridos.

### **No queda nada**

No queda nada.  
Todo se lo llevó la primera lluvia de otoño.  
Promesas y juramentos.  
Esperanzas y negaciones.  
Niños no nacidos.  
El olor de tu piel.  
El brillo de tu pelo.  
Recuerdos de tus ojos.  
Noches de insomnio.

Por eso no me gusta la lluvia.  
Sin recuerdos.  
Sin promesas.  
Sin esperanza.  
No queda nada.  
Nada de lo que amamos.  
Nada de lo que queríamos.  
Todo se lo llevó la primera lluvia de otoño.

### Pequeño coche amarillo

Esperamos frente al hospital durante casi tres horas.  
Esperaban para asegurarse de que mi niña no volvería a llorar nunca más.  
La enfermera sacó a mi niña dormida, vendada y envuelta en un pañal blanco limpio.  
La enfermera le puso un lazo rosa para que estuviera más guapa.  
Me desmayé cuando vi que la metían en un pequeño ataúd blanco.  
Salimos en el pequeño coche amarillo de nuestro vecino.  
Serpenteamos por la carretera de montaña.  
Escuché y me apoyé en el asiento trasero.  
No se oía nada, ni siquiera el motor de aquel pequeño coche. amarillo era demasiado ruidoso a pesar de estar cuesta arriba.  
Le pedí a nuestro vecino que parara.  
Se detuvo para que pudiera escuchar de nuevo para ver si mi niña estaba llorando en el asiento trasero.  
El vecino siguió conduciendo sin decir una palabra.  
Ese día me convertí en padre.  
Y mi niña vio el mundo.  
Ella no se sentía en este mundo.  
Era casi el amanecer y llegamos frente a la iglesia cerca del cementerio local.  
Un monje regordete y un hombre de la iglesia nos esperaban.  
Lo hemos preparado todo, le dijo el monje a mi padre.  
Querían decirle al eclesiástico que me llevara a algún sitio.  
Yo no quería, quería despedir a mi niña.  
Volví a desmayarme cuando se abrió ante nosotros un pozo negro sin fondo,  
Me echaron agua, el eclesiástico me sentó en la tumba vecina.  
Yo miraba en silencio al ángel de piedra blanca.  
Me tambaleé hacia la salida del cementerio sin lágrimas ni sollozos.  
Adios mi niña querida.

### Noche de otoño

La lluvia otoñal se filtra por el tejado de la vieja casa  
charlando toda la noche.

Parcelas de luz en las nubes.

Bajo el alero de la pared como una sombra tenebrosa duerme la hierba.

En lugar de la luz de una antorcha en la ventana, el viento silba  
viejas canciones, una y otra vez.

Las nubes lloran en silencio.

Por el canalón caen rítmicas gotas de lluvia que recuerdan viejos tiempos  
pasados.

Por las ventanas abiertas corren leyendas en la oscuridad.

Y la noche es tan solemnemente silenciosa.

¿Quién sabe?

¿Volverá alguna vez el sol bajo el alero de una vieja casa?

### Deseo

Esa noche no te vi desnucada.  
En tus suspiros sentí todo mi vigor.  
En tus dientes al morderte los labios.  
Bajo el rayo de luna que se apagaba en la Ventana.  
Vi cómo me deseabas.

Tu piel, suave y blanca.  
Tus pechos como capullos de flor bajo mis labios.  
Tu pelo se enreda bajo tus hombros.  
Tus muslos todos blancos acurrucados a mí.  
Oh cuán apasionada y tímida fuiste esa noche.

Tus labios ávidos no me dejaron dormir.  
Esa noche no te vi desnucada.  
Oh cómo querías rendirte.

En tus suspiros sentí todo mi vigor.  
Como olvidar la noche y ese rayo de luna.  
Mi mente intentó cientos de veces hacer tu figura de recuerdos.

**Ni siquiera sabes**

Te quiero y ni siquiera lo sabes  
Sueño contigo y no te he tocado  
Pensar en tus labios y ni siquiera te he besado  
Mirando tus ojos  
Buscar lo que se me olvido decirte

### **Palabras**

¿Dónde se pone ahora el sol?  
El viento que te despeina, ¿está soplando?  
Nunca más bajo el portal de piedra.  
Los corazones no latirán así.  
El viento buscará tu pelo.  
Y todas nuestras palabras seguirán siendo sólo palabras.

### **Sed**

Tus pechos son como dos lunas llenas.  
Como dos capullos.  
Al final del rizo de tu pelo.  
Oigo a mi corazón gemir por tu amor.

En mi deseo, soy tan miserable.  
Mirando tus ojos sedientos de amor.  
En tus dos primaveras tan claras.  
Y eres tan joven en tu alma pura.

Es demasiado para darme aunque sea un día  
Looser no tiene nada que darte.  
Mendigo, seguiría sin valer nada para tu amor.

Y si esa palabra pasara por tus labios, ¿entonces qué?  
¿Tocar esas dos lunas llenas?  
No, ni siquiera entonces mi corazón dejaría de gemir.



## **Nuestros ojos**

Ojos.  
Tus ojos.  
Mis ojos.  
Sin sonido, sin movimiento.  
Silencio en nuestros ojos.  
Viviendo un momento para hacer un sonido, para decir una palabra.  
No preguntes por qué.  
Deja que suceda.  
Sin alabras, sin llanto.  
No preguntes por qué.  
Deja que llegue como el sonido de una moneda caída en un pozo de los deseos.  
No digas nada.  
No preguntes por qué.

### **Esperando la mañana**

Imperceptible, gota a gota.  
El rocío se acerca.  
extendiéndose a lo largo del perezoso amanecer.  
La luna agita luces y sombras.  
Esperando la mañana.  
Te miro.  
Detrás de tu pelo caído sobre tu pecho.  
Veo luces lejanas en el mar.  
Las sombras de la noche se vuelven ingenuas.  
Un Sol naciente se hace cada vez más grande.  
Bésame.  
Antes de que el cielo, todo azul caiga en nuestros ojos.

### **Tierra baldía**

Como una mujer sin hijos.  
Solitaria se yergue una vieja enredadera.  
Fantasmal como una sombra nocturna.  
Maldita como una mala cosecha.  
Buscando la vena de la tierra estéril.  
Tal vez sea el último rocío de la mañana que llora.  
Sin virtud de virgen.  
Para apretar sus ramas con su propio pelo.  
Sin sol que brille sobre ella.  
Ni pájaros que acerquen las uvas.  
Nadie beberá su sudor.  
Alguien lo tomará en las ampolladas palmas desnudas.  
Lejos.  
¿Quién sabe dónde?  
Tierra baldía.  
Solitario, fantasmal, maldito en una tumba de piedra.  
Monstruos pétreos.  
Arrancarán una vieja enredadera.

### **Los pensamientos son míos**

Escondidos están mis pensamientos.  
Rodeado de murallas.  
He soñado más de cien veces.  
Vendrás al pie de la muralla en silencio, imperceptiblemente.  
Sé que te acercarás amorosamente y me preguntarás soñadoramente.  
¿Qué me preocupa?  
¿Por qué estos pensamientos me oprimen como una carga?  
Te lo diré cuando llegue el momento.  
¿Por qué palabras?  
No es necesario decirlo todo.  
Dejo que mi corazón solloce.  
Cuando llegue el momento de cruzar todas esas palabras sobre mis  
labios, no hay nadie delante de ti.  
El castillo en mi mente, es sólo tuyo.  
Cuando llames, sabré quién es.

### **Golondrina**

Una golondrina se posó en mi ventana.  
Con un piar temprano.  
Para despertarme y sacarme de mis dudas.  
Y así, frecuentó el amanecer.  
Desconfiada y frágil pero persistente en contarme.  
Gorjea sobre las distancias que ha volado.  
Ella me acarició en su alma.  
Me alegro de que haya vuelto a pasar por aquí.  
Con su pequeño frac negro,  
añorando tiempos pasados.  
Le dice a mi paciente interlocutor.  
Que él mismo se aflige por cargas demasiado altas.  
En una isla lejana, un faro solitario.

### **Manos**

Las manos se escapan.  
Inocentes manos cansadas.  
Miradas de mármol.  
Tú y yo.  
El nuevo sol nacerá.  
Nunca más tú.

### **Mañana en mi ciudad**

Con los primeros rayos del sol de la mañana, se extiende una ciudad de ensueño.

Mis conciudadanos y yo saludamos a la mañana con una reverencia silenciosa.

Tras las contraventanas abiertas, la ciudad de ensueño se traga con avidez el eco de la mañana.

Junto con un rollo de periódico, el café y el primer cigarrillo, la ciudad se oculta tras el diminuto.

Mis conciudadanos pasan por la calle.

Vanos, alegres como un nuevo día.

Serviciales, compasivos.

Tienen prisa por compartir esta mañana.

Los hijos de los vecinos se preparan para ir al colegio.

Al otro lado del patio llega el olor de una mesa cubierta.

La calle se dobla en la oreja.

La ciudad se oculta tras el diminutive.

### **Máscaras**

máscaras tristes  
alegres  
feliz  
infeliz  
feo  
bonito  
divertido  
doloroso  
todo en una máscara de ajuste  
y eso es real y completamente personal  
se lleva siempre  
puesta y cambia constantemente



### **El cielo**

Quiero apretar el cielo.  
Tan fuerte.  
Fuerte hasta el dolor.  
Profundo hasta las lágrimas.  
Cuando le doy la mano a alguien,  
quiero que me den el cielo.  
¡Todos quieren el cielo, nadie quiere una mano!  
¡Las manos van al cielo!  
¡Se arranca un pedazo con las manos!  
Mis manos son pesadas.  
Están vacías.  
¡Estoy esperando!  
Dame tu mano

### **Caminos**

Huellas por todas partes.  
Caminos hechos de espinas y barro.  
Un camino, un hombre.  
Nadie antes, nadie después pasará por él.  
Un camino, un hombre.  
Ese es el precio.  
¿Hacia dónde?

## La Horca

En el mundo de las ilusiones eternas, ser un asceta es innecesario.  
Parte del azul invisible del cosmos te pone la soga al cuello.

¡Eres aburrido!

¡Te repites demasiado a menudo!

¡Planeta Tierra!

Qué orgulloso suena eso.

Imagínate qué montón de ilusiones.

Una combinación de armonía de extremos, fenómenos y personas.

Aparente uniformidad de vida.

Falta de voluntad e ilusión de creación.

Es la gente.

Partes separadas del azul invisible del cosmos.

Átomos mortales en la irrepetibilidad del tiempo.

La codicia desenfrenada por un pedazo del cosmos,  
crea la ilusión de su eternidad.

### **Gota**

Querías alcanzar los halos estelares.  
Con la fuerza de Hércules.  
Con la belleza de Apolo.  
Por la mezquindad de Bruto,  
¿Y adónde llegaste?  
Por la angustia de Diógenes  
Por la decepción de Odiseo.  
Olvidaste quitar la vela negra.  
La Ira de Júpiter te siguió.  
Encontraron tu talón de Aquiles.  
El destino de Ícaro te espera.

**Cola**

En un fan de los tiempos pasados  
Sin embargo, hay un fracaso  
De toda una vida  
Distante  
Tal vez olvidada  
Pero doloroso

### **La noche es mía**

La noche es mi concubina  
Una silenciosa compañera de mis pensamientos  
Una noche bajo las estrellas  
La verdad en los sueños  
No me dormiré mientras lucho con mis pensamientos  
Esta noche tiene derecho a ello  
Mañana nacerá un nuevo día  
Otro nuevo día seguido

Todo lo que tengo en mi mente cabe en un deseo  
Imaginado y no demasiado grande  
Por un día más y esta oportunidad,  
Para transformar un nuevo pensamiento en una letra

Los versos son mi tesoro, táleros de oro  
Barajo y cuento rimas en la penumbra  
La noche es mi concubina  
Una silenciosa compañera de mis pensamientos

### **Piedra**

Piedra sobre la piedra  
Recuerdo  
Convertido en piedra  
Saltando de piedra en piedra  
Una piedra bajo la cabeza  
Apedreado  
Golpeado por la piedra en la cabeza  
Juego de lanzar piedras  
Invocación desde el acantilado  
¿Le has llamado?  
¡No metas una piedra en casa!  
¡Golpea la piedra!  
Piedra blanca  
Piedra hueca  
¡Serpiente bajo la piedra!  
Grano molido bajo la piedra weal  
Mar de piedra  
Calera  
Piedra fronteriza  
Muro pétreo  
Fosa de piedra  
Pozo de piedra  
Trilla de piedra  
Montón de piedras  
Banco de piedra  
Rueda de piedra  
Agua de la piedra cárstica  
Bloque de piedra  
Umbral de piedra  
Ir más allá  
Tallar en una losa de piedra  
Tu nombre  
Recuerdo

### **Estás lejos**

Ahora estás lejos solo y sombrío.  
No hay nada que te recuerde a mí.  
Sólo imágenes en la oscuridad como sombras.  
Te sientas solo, cansado de la vida.

Ni promesas ni esperanzas.  
No quieres nada más.  
Sólo te marchitas cada vez más en silencio.  
Elegida del sufrimiento cotidiano.

Esa llama en tus ojos que no se puede ocultar.  
Sé que aún me amas y lo ocultas.  
Bebes en secreto de la fuente de nuestro amor.  
No tienes idea y no sabes como te mira ahora mi ojo en otra mujer.



### Corona

Te tejí una corona con mis versos.  
En recuerdo de tu lágrima, limpia como un pozo.  
A ti por leerme versos largos.  
y hablar de lo que se esconde tras la tristeza del poeta.

A ti por enseñarme que la vida es un castillo.  
Hecha y presentada por el propio creador.  
A ti por reírte leyendo mis primeras rimas.  
A ti por enseñarme a ocultar mi nombre a mi amor.

A ti que apagaste la llama de tu vida con tu propia mano.  
Lágrimas por los niños no nacidos y tu amor infeliz.  
Tu corazón que aguanta tantos golpes es como una piedra enfurecida.

Tu hurra mortal está empapada de sangre.  
En vez de una vigilia, te doy una corona de mis versos.  
En tu tumba, te leeré un soneto, mi debut.

### ¿Por qué?

Ha amanecido un nuevo día  
Olor a cigarrillo  
Habitación  
Una pequeña ventana  
La cama  
Un cuaderno sobre la mesa  
Y nada más  
Quedaba una sonrisa rígida  
Los ojos abiertos  
Y burbujas de saliva en el espejo  
No hubo respuesta  
Se hizo el silencio  
En poco tiempo, la habitación se llenó de los aromas de la mañana

### **Olas del mar**

¡Oh mar, poderoso mar salpica la cala!  
Acércate a la orilla con tu ola.  
Solo con mi dolor.  
Estoy de pie en la orilla.  
Pensando si el país lejano.  
tiene un mar azul como el nuestro y calas de arena.  
¿Me espera allí mi amada?  
Envíale un rosario blanco desde tus olas.  
Guarda todos nuestros secretos como si fueran tuyos.  
De una cala de arena hazle un regalo, un velo de espuma de mar.  
Tal vez ella también esté sola en la orilla y escuche mi corazón.  
Guarda las sombras de dos que se aman apasionadamente.

### **Me voy**

Me voy a viajar en el tiempo.  
A través de la cresta del cielo azul.  
Para venir a ti cuando imagines en la cresta de la ola, hasta nuestra cala escondida.  
Seré el polvo de polen amarillo de nuestros cipreses cuando me busques por mi nombre en la losa de piedra.  
Estaré en el espejo del agua de nuestro manantial cuando me busques desde tu ventana.  
Seré el brillo de tus ojos y el viento cálido de tus labios.  
Me asomaré a tus pensamientos de improviso.  
Seré el rojo cereza como la sangre de tus venas.  
En tu mano seré mi carta leída cien veces cuando en tu recuerdo me protejas del olvidote miraré cuando llores por mí.

### Lujuria

Aquella noche no te vi desnuda.  
Sentí toda mi fuerza en tus suspiros.  
Te mordías los labios, ante el resplandor de la luz de la luna que se  
desvanecía por la ventana.  
Vi que me deseabas con lujuria.  
Tu piel es tan suave y blanca.  
Tus pechos sobresalen de mis labios.  
Tu pelo atado por debajo de los hombros.  
Tus muslos blancos me envuelven.  
Oh, qué apasionada y tímida fuiste esa noche.  
Tus labios lujuriosos impidieron que me durmiera.  
Esa noche no te vi desnuda.  
Oh, cómo querías entregarte. Sentí toda mi fuerza en tus suspiros.  
Oh, ¿cómo olvidar aquella noche y aquel destello de luna?  
Mis pensamientos quisieron cien veces crear tu imagen de memoria.

### Hogar

Peñascos de piedra que se laudan en una canción.  
Playas arenosas con el encaje de la espuma del mar.  
Eco del monte Lovćen, nuestro Olimpo.  
Ríos, nuestras lágrimas de montaña.  
Los lagos, nuestros ojos de montaña.  
Las mujeres esbeltas de la montaña, con sus cabellos negros.  
Un pastorcillo mirando al cielo.  
Una pequeña barca de pesca flotando armoniosamente con el remo.  
Nuestro hogar se ve por todas partes.  
Nuestro modesto hogar está oculto y escondido.  
En la ira, es sólo un montón de escombros y un puñado de tierra.  
En nuestra mente, es nuestro tesoro.  
Donde puedes venir siempre que quieras.  
La patria extiende sus brazos y te abraza.

### **Banderas**

Nuestras banderas están salpicadas de sangre.  
Sostenidas por abanderados.  
Nunca abandonadas.  
Nuestras banderas son siglos de libertad.  
Los nombres de los héroes están esculpidos en piedra.  
Nuestras banderas están acribilladas a balazos.  
Nuestras banderas son amplias alas de águila.  
Anidadas y aprendidas a volar en nuestros riscos  
Nuestras banderas están clavadas en el karst-

### **Velo negro**

La vela frente al icono retuerce la llama.  
Entrelaza pequeñas manos temblorosas.  
Crucifijo de plata en el extremo de la cuerda.  
La luz casi se apaga en la puerta de atrás.  
Dios vive en esta casa.  
Es la fuente de su fe y esperanza.  
El resplandor de la llama de la vela está en tu rostro.  
Tu alma se alimenta con la oración.  
Bajo el velo negro, vencido por la carga, las lágrimas  
corren por tu rostro.  
Tu esperanza permanecerá pura y eterna.  
El Señor responderá a la mayoría de las plegarias.  
Tus ojos brillan tras las lágrimas, la esperanza de una nueva  
vida está en tu pecho.



### **Habitación número cuatro**

En la habitación número cuatro.  
la muerte estaba oculta bajo la manta blanca.  
En la primera cama a la izquierda de la puerta.  
Se paró y asustó a los que estaban cenando.  
La Muerte esperaba a que se la llevaran.  
Vinieron a recogerla con la misma cama blanca.  
Y se lo llevaron con un fantasmal chirrido de ruedas.  
Así vi la muerte por primera vez.  
Y cien veces más, en la penumbra de mi habitación de hospital,  
vi aquella cama blanca.  
Y escuché el espeluznante chirrido de las ruedas.

### **Tú y yo**

Alegría y felicidad eran palabras pequeñas.  
Tú y yo, de la mano.  
Un eco silencioso del bullicio veraniego.  
Labios húmedos y cuerpo tembloroso.  
Manos cálidas.  
Y tu pelo sobre la frente.  
Tú y yo  
Éramos todo eso.

### **Pasión**

El amor es...

Limpio

Desnudo

Tranquilo

Poderoso

Querido

Tímido

Al revés

¿Qué tiene un hombre?

El hombre tiene alas

El cuerpo se convierte en seda

Y parece que un hada buena te visita

### **Mar**

En las lejanas calas de arena.  
El mar aún esconde algo para sí.  
Busca perlas perdidas.  
En los brazos de las alas de piedra  
el viento recoge hilos dispersos.  
Los labios vagan.  
El mar suspira,  
y nuestros cuerpos se convierten en una flor.

### **Palabras**

¿Dónde se pone ahora el sol?  
El viento que te despeina, ¿está soplando?  
Nunca más bajo el portal de piedra.  
Los corazones no latirán así.  
El viento buscará tu pelo  
y todas nuestras palabras seguirán siendo sólo palabras.

**En vano**

Me esperas.  
Me tientas.  
Sabes que no quiero que seas la otra mujer.

Mi corazón es uno.  
Y ya lo entregué.  
El amor es uno.  
Una vez.  
Y nunca más.  
Todo lo demás es una mentira y una ilusión.

No me esperes.  
No me tientes.  
Sabes que no quiero que seas la otra mujer.

### Solo

Codicioso y egoísta,  
pienso en cómo detenerte en versos.  
Para rodear mis versos con tu belleza.  
Un collar de palabras, para decirlo sin rodeos, bastante inusual.

Intentar hablar de tu belleza.  
Tus ojos me miran desde los versos.  
Para vencer los vientos que no dejan en paz tus cabellos.  
Tus propias manos para entregarme al diablo.

Aunque ardiera en el infierno, no renunciaría a ti.  
Me emborraché con tu belleza.  
Todo lo que dije no lo negaría.

Bebí una lágrima amarga de tu pozo.  
Si no te amara tanto.  
ahora no sufriría por ti.

### **Dónde**

¿Dónde, dime dónde debo ir a buscarte?  
¿Dónde puedo encontrarte?  
Por tu culpa no puedo dormir por las noches.  
Dime cómo llegar a ti.

Si fuera tan fácil, todo el mundo te tendría.  
Si supiera el camino, ni siquiera empezaría.  
Deja que dure, es mejor así.  
Tal vez me volvería loco de mi deseo y codicia.

Si alguna vez te encuentro.  
En el arco del arco iris sobre la montaña,  
En el acantilado del mar y a todas partes iría.

¿Dónde iría sin la preocupación que me molesta?  
Hice las paces con mi destino.  
Extendí el sudario de lino bordado para ti.



### **Tus ojos**

La primera vez que vi tus ojos, ni siquiera me detuve.  
Ni siquiera pensé que en ellos se escondía algo mío.  
Ni siquiera ahora sé si bebían del cielo.  
Sólo sabía que era verano.

Han pasado muchos veranos.  
Quise dejarme acariciar por tus ojos.  
Incluso ahora no sé si estaban bebiendo cielo.  
Tal vez me los vuelva a encontrar, quién sabe.

Quizá entonces me digan algo.  
Porque los ojos son como el mar.  
Pero no hablan como el mar, ni como la gente.  
Los ojos hablan con una mirada.  
Y una mirada es un torrente de palabras.

Esperando encontrar tu mirada.  
Ser salpicado por ese torrente.  
Buscaré tus ojos.  
Tienen algo que decirme.

### **Mis queridos versos**

Abriré la ventana, queridos.  
Abriré el libro.  
Que el viento sople sus páginas.  
Que el sol las ilumine.  
¡Sal de la oscuridad querida mía!  
¡No tengas miedo mi bramido!  
Deja que te vean en seda y mallas.  
Que vean sílabas y rimas,  
alineadas en las largas noches.  
En los días de lluvia,  
Escóndete en los pensamientos.  
Ocultarse de las vistas.  
Disimular tras las tapas de los cuadernos.  
Páginas arrancadas.  
Deletreadas en un solo suspiro.  
Sacado de un montón de papel arrugado.  
¡No tengas miedo, mi amada!  
¡Deja que te pasen por los labios!

### **Epitafio**

El tiempo dirá cómo has vivido.  
Después pasarán muchas cosas.  
Aquel a quien rezaste te llevará.  
Una lápida decorará tu cabecera.

¿Tienes miedo a la muerte?  
¿Piensas en la hilera de callejones de piedra?  
Con tu lápida justo donde estás,  
las ramas de los pinos cuelgan como una viga.

Las espigas de grano joven volverán a crecer.  
Lloverá, y habrá lágrimas por ti.  
Alguien se detendrá allí para preguntar.

Tu musa protectora también se irá.  
Todo lo escrito sobre ti permanecerá en el epitafio.  
Cada letra está tallada en piedra.

### **Sin retorno**

El camino es largo.  
Llevas mucho tiempo preparándote para irte.  
¿Te quedarías allí?  
¿Te has acordado de algo?  
No hay aplazamiento.  
Tienes que irte.  
Para de todos modos.  
¡Detente!  
¡Date la vuelta!  
Mira lo que dejas atrás.  
Porque no hay retorno.

### **El río perdido**

Fluye río.  
Aunque sólo oiga tu rugido apagado.  
Fluye río sin esperanza de volver  
Fluye río, irreal y tímido.  
Fluye río de fino hedor.  
Fluye río de millones que sueñan contigo.  
Fluye río porque no soy tuyo.  
¡Fluye río!

### Yo y un perro

Yo y un perro estamos de pie.

Yo no di un paso.

Él no dio un paso.

Me pregunto.

¿De dónde viene este perro?

Él se pregunta.

¿De dónde vengo?

Tengo miedo.

Él tiene miedo.

¿Y cómo sé que es un buen perro?

¿Y cómo sabe él que yo soy un buen hombre?

Perro extraño, pensé.

Hombre extraño, pensó y se fue.

### Esperanza

Cuando todo se convierte en ayer,  
Este hoy y aquel mañana.  
Cuando recuerdo donde he estado,  
Y cuando todo eso se convierte en ayer.  
Y cuando el mañana se convierta en hoy.  
¿Y entonces qué?  
¿Hacia dónde?  
¿Cuántos mañanas quedan?  
¿Cuántos ayerés?  
Cuando mi Yo se convierta en ayer y se convierta en Yo hoy.  
¿Me importará cuántos mañanas tendré?  
Tal vez con la esperanza de que habrá otro mañana,  
algún ~Ahora~ me interrumpa.

### **Una canción**

Una canción es un vino que se derrama.

La canción son arroyos que fluyen, ríos sin fin.

La canción es el obrero que trabaja, el labrador que, ara, y el sembrador que siembra.

La canción es un niño que juega y ríe.

La canción es un amanecer, una luz en la oscuridad, el agua.

La canción es medicina, veneno, madre y madrastra, el desierto y un oasis.

La canción es una espada, el puño cerrado, el amor y el odio.

La canción es un velo abierto, la cabeza inclinada y la frente erguida.

Una canción es una nueva vida que nace.

Una canción es cuando alguien se está muriendo.



## Hermanas

Al final del camino rural donde termina la colina  
dos niñas corrían.  
Las hermanas que vieron detenerse el autobús.  
El viejo autobús azul jadeó y se detuvo al final de la colina.  
Las hermanas se quedaron mirando.  
Hacía tiempo que no se veían autobuses en el pueblo.  
Empezaron a tocar el autobús como si fuera un gran caballo azul  
compasivo al que enjaezaron para que tirara del carro.  
Una multitud de niños excitados y felices salieron corriendo del  
autobús.  
Entonces salieron tres monjas y un conductor encorvado.  
El conductor estaba preparado para escupir e insultar, pero se  
abstuvo.  
Tenemos que parar un momento, dijo.  
Las hermanas se mezclaron con los otros niños  
Huyeron de su madrastra, de sus tres hijos y de un padre borracho  
y descuidado, que después del trabajo se emborrachó y se tumbó  
en el sofá a roncar.  
De repente el autobús arrancó.  
Las hermanas estaban sentadas en el asiento trasero del viejo  
autobús azul.  
Montan en el autobús por primera vez se sientan como invitados  
importantes y miran por la ventana.  
En sus ojos anidaba el hambre.  
Dos pequeñas manzanas verdes grumosas estaban en el suelo.  
Las frotaron en sus mangas y las mordieron con pequeños  
mordiscos como unas señoras.  
Se durmieron abrazados y cansados.  
Al anochecer, a través de la ventana, vieron el río y al pastor  
conduciendo las ovejas  
Los niños entraron por la gran puerta del monasterio.  
Llevaban unos pequeños fardos.  
Las hermanas no llevaban nada en las manos.  
En la puerta de la posada del monasterio había una tabla de  
madera con una inscripción:  
Orfanato

### **Paracaidista**

Setas al amanecer  
En crudo simétrico  
Cayendo bajo el rugido de poderosos motores  
Tú con el fusil creciéndote del dedo  
Tus ojos alerta  
Tu corazón latiendo  
Por las estrellas de tu bandera  
Que aún vienen del cielo  
A la sombra de las alas del ángel

### Casa

Tenía una casa pequeña pero práctica.  
Se prepara rápidamente dondequiera que vaya.  
Una casa, como una casa, un pequeño hogar, lo que elijas.  
Pero para tener una casa que vaya contigo.  
Debe ser un caracol, un cangrejo ermitaño o Pedro.  
Esta es la historia de la casa de Pedro que cabe en su hombro.  
A veces le hace ampollas todo el camino.  
Así que Petar se detiene y la arregla.  
Debió de ser el umbral de la puerta lo que le dobló.  
O el balcón le aprieta el cuello.  
Balcón con vistas a lo lejos.  
Por las calles de la ciudad o hasta una carretera de montaña.  
Pedro va.  
Busca un lugar conveniente para su casa.  
Con un dosel del cielo azul.  
Recostado así en una tumbona de su balcón.  
mirando las nubes y los campos floridos que dejó el verano pasado.  
A su lado, un mirlo picoteador se limpia el pico.  
A lo lejos, un arrendajo vestido con un bonito abrigo rosa con cuello.  
blanco chilla, intenta cantar.  
La palma de su mano se protege de los rayos del sol .  
que atraviesan las nubes.  
Se duerme con el gorjeo de la alondra.  
La música que más le gusta.  
Y se despierta bañado por la lluvia.  
Con la mano enrojecida por el roce de una almohada de ortigas.  
Mirando las florecillas azules de ¡Olvídate de mí!

## Kasia

Ha muerto la hermana Kasia,  
monja y poetisa como su célebre tocaya.  
Como una joven novicia, llevaba un pañuelo negro en la cabeza y  
trabajaba en el jardín del monasterio.  
También era apicultora, la mejor.  
Hablabla con las abejas y les cantaba.  
Como mejor novicia, debía llevar la cena a la abadesa.  
Era una noche de tormenta.  
La abadesa estaba enferma.  
Una novicia tomó una tetera de té de salvia caliente.  
En secreto, cogió un trozo de panal lleno de miel y lo puso en una taza.  
Todos los días tomaba un plato, un cuchillo y una manzana.  
Cena de la abadesa.  
Una novicia caminaba y cantaba por el pasillo hasta la habitación de la  
abadesa.  
La abadesa tenía fiebre y estaba tumbada con una sonrisa.  
Una novicia la llamó Madre.  
La abadesa le dijo que cantara.  
Era la última semana de Cuaresma.  
Ambas estaban agotadas y hambrientas.  
La novicia cantó y peló la manzana.  
Cuando era más joven, competía con las otras novicias  
quién llevaría una manzana a la Abadesa  
Después de pelar la manzana y dársela a la Abadesa, cogieron una  
cáscara de manzana y salieron fuera.  
En secreto, las novicias masticaban la cáscara de manzana después de  
salir.  
Poco después de la guerra, no había suficiente comida.  
El novicio le dio una manzana pelada a la Abadesa.  
Aquí tiene, Madre.  
La abadesa devolvió la manzana a la novicia y dijo ¡Cómetela!  
Comeré la cáscara de la manzana para recordar su sabor.  
Cuando termine la cuaresma te convertirás en monja dijo la Abadesa.  
Serás tonsurada y recibirás un nuevo nombre.  
¿Qué te parece el nombre de Kasia?  
Eso fue hace años.  
Cuando Kasia nació.  
Ahora Kasia yacía en el ataúd.  
La gente vino a la iglesia para asistir a la liturgia antes del funeral.  
Kasia murió sola en su celda monástica.  
Con una manzana pelada en su mesita de noche.  
Sus ojos se abrieron como dos profundos pozos de agua.  
Como dos espejos que observan este mundo por última vez.

### **El mago bajo mi tiza**

Mi primer recuerdo de mi familia fue quizá cuando tenía cuatro años.  
No lo sé, tal vez me lo contaron.  
Fue el día en que perdimos a nuestros padres.  
Estaban tumbados en el suelo de nuestra casa bajo las sábanas blancas.  
Yo saltaba sobre sus cuerpos como si estuviera jugando a una especie de juego de niños.  
La casa estaba llena de gente, vecinos y primos.  
Mi hermano entró en casa con un cubo de leche fresca.  
Me cogió de la mano y me buscó una sillita.  
Vi lágrimas en sus ojos y me hizo gracia verle así.  
Un mes después de perder a nuestros padres empezó a resolverse nuestro destino.  
Como el hermano ya era fuerte y tenía casi quince años nuestros parientes se lo llevaron.  
Campesinos astutos.  
Los verdaderos entendidos necesitaban a alguien que hiciera el trabajo duro en sus propiedades.  
Y también pusieron sus ojos en la propiedad de nuestro padre.  
El campesino es codicioso de la tierra.  
Nadie nos necesitaba, tres hermanas.  
Imagina que nadie te necesita y todo el mundo te pasa por alto.  
Finalmente, el ayuntamiento decidió que lo mejor sería que nos enviaran a las tres a un Hogar para Niños Desatendidos.  
Podrían decir honestamente: Niños, os llevamos a un orfanato.  
Para mí sería más fácil aceptarlo, aunque no conocía el significado de la palabra orfanato.  
En primer lugar, estaba contenta porque creía que viajaba a algún sitio con mis hermanas.  
Viajábamos en un viejo camión del ejército por carreteras llenas de baches.  
El conductor se detuvo junto al parador de carretera.  
Dijo que esperáramos a otro coche.  
Éramos siete en ese camión.  
Llegó un coche pequeño.  
El conductor del camión vino y dijo: Vamos pequeña tienes otro coche.  
Nos separaron, y mucho tiempo después me di cuenta de que nos habían enviado a tres orfanatos diferentes.  
Finalmente, llegamos.  
Un viejo y feo edificio gris cerca del río se convirtió en mi nuevo hogar

Donde nadie se fija en ti, nadie te necesita.  
De vez en cuando gritaban llamando para comer o cenar.  
Por la mañana, los niños mayores me robaban la jarra con leche o me quitaban el pan y la mermelada.  
Yo no tenía nada propio, salvo la cabeza de una muñeca que podía parpadear, aunque sólo fuera una cabeza cortada.  
La cuidaba y la guardaba debajo de la almohada y, cuando se apagaban las luces, jugaba a ser mamá e hija.  
En primavera a las mariposas les encantaba posarse en mi hombro.  
Las tortuguitas se ponían indefensas boca arriba y esperaban a que yo las girara.  
Me gustaba el rocío de la mañana y la tierra húmeda, mi cuaderno de bocetos.  
La tierra mojada era una galería al aire libre donde todos mis muñecos y animales vivían como una familia feliz.  
Hormigas y saltamontes confundidos eran mis fieles visitantes de la galería.  
Fui a la escuela y empecé a dibujar en mis cuadernos.  
Aprendí a escribir y a leer y los libros se convirtieron en mi mundo secreto, una cuerda de rescate, mi ventana secreta con vistas al horizonte.  
El tiempo pasaba pero nadie se fijaba en mí.  
Por fin, en cuarto curso, alguien se fijó en mí.  
Era un día gris y lluvioso.  
El aula estaba en penumbra.  
La gran pizarra verde brillaba limpia.  
Mi profesora me llamó para que me acercara a la pizarra.  
¿Quién te ha dibujado este muñeco, pequeña?  
Me dijo sosteniendo un trozo de papel que yo había dibujado.  
Dibujé otra muñeca aún más bonita en la pizarra.  
La maestra se quedó mirando mis manitas con asombro, como si hubiera visto un mago debajo de mi tiza.  
Ella no lo podía creer y dijo: Vete pequeño a tu sitio.  
Por primera vez supe de mis hermanas el verano en que dejaron el Hogar para Niños Desamparados.  
Celebré mi decimocuarto cumpleaños en aquella casa gris y fea junto al río.  
Ese fue el día en que mis hermanas me visitaron y me llevaron a su nuevo hogar.

### **El roble de Nikola hijo de Thomas**

Doscientos veranos se yergue solitario junto a la carretera.  
Hito para el peatón.  
Piedra fronteriza en la propiedad.  
La sombra del pastor.  
Parque infantil.  
Se puede apostar lo grande que es en círculo.  
Bueno para recoger las hojas de cabra.  
Refugio de la lluvia.  
Testigo del tiempo.  
Lugar de descanso para los viajeros.  
Hogar de los avispones.  
Poderoso roble.  
El roble es como un caballo de pura sangre.  
Es como un buen buey del yugo.  
Es como una buena cosecha.  
El roble es bueno para el lugar de reunión del pueblo.  
Ha permanecido solo durante doscientos años.  
Exuberante y hermoso de ver.  
Y el tiempo no le ha hecho ningún daño.  
El roble de Nikola, el hijo de Thomas está solo.  
Y los malos vinieron y rompieron sus ramas  
Primero una y después otra  
No para calentarse.  
No es que se beneficie.  
Siguió rompiendo ramas porque eran demasiado altas.  
Sigue en pie.  
El roble de Nikola, el hijo de Thomas  
Sigue en pie el roble, tullido y solo.

### Cuna

Amada, sé mi tierra, la cuna de mis antepasados.  
Eterna y para siempre.  
Tus manantiales inagotables y tu agua del karst.  
Cuando se bebe una vez de libertad como se bebe de esa agua.  
No hay grilletes ni cadenas lo bastante fuertes.  
Para oscurecer la libertad.  
Cada golpe se convierte en una sonrisa desafiante.  
Golpea, golpea.  
No tiemblo ante nadie.  
No hay fuerza ni calvario que nos obligue a decir basta.  
Mientras haya sangre en nosotros.  
Y tanta como pueda beber nuestro suelo.  
Siempre que miro al cielo, hay un halcón chasqueando.  
Águila real que vuela por nuestros riscos.  
La que vuela en nuestro orgulloso estandarte.  
Roja como nuestra sangre.  
Los abanderados caerán como gavillas de trigo.  
Erguido estará nuestro estandarte.  
Orgulloso y para siempre.



### **Nuestra Señora**

Una isla hecha de un montón de piedras arrojadas al mar,  
y viejos barcos de madera hundidos alrededor del acantilado del mar.  
La iglesia fue construida por los siervos de Dios, como un regalo a Dios.  
Como protectora de los marineros en mares agitados y lejanos,  
Como la esperanza de una niña de que su amado siga vivo en el mar.

Miles de veleros fueron encadenados en losas votivas de plata.  
Miles de mechones de cabello de doncella entretreídos con un hilo de oro,  
en noches de insomnio bordados con la imagen de Nuestra Señora.  
Nuestra Señora de las Rocas responderá a la plegaria benévola.

¡Velas desplegadas a lejanas costas marineros!  
Acompañados de ondear de pañuelos blancos desde la orilla.  
Los marineros se colocaron en las proas y popas dando las gracias.  
Desde las ventanas, les seguían las miradas llorosas de sus  
prometidas.

### **Trincheras**

El sol se pone y divide.  
Conduce a la muerte o a la eternidad.  
Los fantasmas llaman a las trincheras.  
Con un rastro, cada paso nos embarra.  
El ojo mecánico mira el mundo a través de la cruz.  
Espeluznantes setas brotan tras la lluvia.  
Horizontes sangrientos gritan inconscientemente.  
¡Fantasmas, fantasmas!  
Ayer los niños jugaron a la guerra.  
Los campos de flores sangran.  
Los dorados trigales son pisoteados al amanecer.  
¡Los fantasmas llaman a las trincheras!

## Sombra

Sentirás que la luz te sofoca lentamente.  
Las manos empiezan a romperse.  
Los dedos se vuelven rígidos y extraños.  
Cuando los labios pesan, las palabras se convierten en perlas.  
Los ojos comienzan a beber lujuriosamente todo lo que te rodea.  
Verás la sombra de unas alas negras bloqueando tu luz.  
Navegarás hacia un mundo extraño y desconocido.  
El mundo de las sombras te espera.  
Un sueño que has olvidado rápidamente.

### **Por un puñado de tierra**

Lo daría todo por un puñado de tierra.  
Allí dejé mis huellas por primera vez.  
Un puñado de tierra se lo tragarón los escombros.  
Por el puñado de tierra, que llevo en mi pecho.  
Puñado de tierra, donde piso libremente,  
donde mi corazón late alegremente.  
Puñado de tierra que queda tras las uñas.  
Por su sol que corre por mis venas.

### **Árbol sagrado**

El árbol de la Tierra Santa.  
Primero hay que plantarlo.  
Decora, la Nochebuena con una rama de paz.  
Y el icono del patrón de tu casa.  
Rama de olivo que acogió a Cristo.  
El olivo es símbolo de la paz de Dios.  
La sustancia de la santa paz con aceite hecho de ella.  
Que su espíritu crezca alimento.  
El aceite santo arde antes delante de los iconos.  
El aceite de oliva es el favorito de los censores.  
El siervo de Dios unge tus sentidos con el santo secreto de la  
unción. Sellando el don del Espíritu Santo dentro de ti.  
El círculo se hace tres veces.  
¡Cantad el versículo del apóstol Pablo a los gálatas!  
Vosotros que habéis sido bautizados en Cristo  
Os habéis convertido en templo de Dios.  
Alegraos y revestíos de Cristo.  
Por el bautismo, nacimiento espiritual.  
¡Aleluya!

### **Túmulo**

Un roble crecerá de mí.  
Brotará de mi vista  
Y empezará a subir por el dosel.  
Sobresaldrá del túmulo y hará sombra.  
El haz de los rayos del sol a través de la nube y el dosel  
se hundirá hasta mí, y se derramará sobre el musgo húmedo.  
Estaré allí, y ya no existiré.  
En el recuerdo, se mencionará a veces que una vez existí,  
malhumorado y rígido.  
Enfadado con un mundo que no está hecho para los que se rinden.  
A finales de otoño, los ratones de campo me revivirán,  
jugando al escondite en un montón de hojas.  
Finalmente me callaré, y nadie me preguntará por qué.

### **Banco**

Al final del campo hay una colina.  
En la colina, hay un solitario roble turco.  
Grumoso, lleno de muchos anillos de crecimiento rojos y apretados.  
Se yergue airado y robusto.  
A veces, un águila real descansa quieta en la rama más alta,  
o un halcón peregrino vuela ahuyentando gorriones.  
La colina no es rocosa ni el verdadero hogar de un roble turco.  
El viento no podría llevarlo al otro lado del camino.  
Tal vez los niños jugaron con bellotas,  
o un viajero solitario la trajo al bolsillo, jugó y la dejó caer.  
En secreto, el árbol se asentó y creció aquí.  
Se ramificó y se convirtió en un árbol doméstico.  
Bajo el roble turco hay un pesado banco de madera.  
En verano, hay sombra, silencio, vistas a un campo de flores,  
y las empinadas colinas rocosas y el bosque del roble turco al otro  
lado de la carretera.  
Paso y miro el banco desde lejos.  
Me parece; que mi hijo está sentado allí.

### Higuera

De la casa, cerca de su muro sur,  
una higuera brotó de la ventana del piso superior.  
Se dispuso a recoger todos los rayos de luz.  
El anfitrión no está en casa.  
La hiedra cubre las vigas de la ventana.  
Trepando lentamente.  
¿Quién sabe cuánto tardará en llegar al tejado?  
Necesita más tiempo.  
Una zarza gruñona sale por la puerta principal.  
Se levanta enfadada como la dueña de una casa y no deja entrar.  
Un manojo de moras cuelga de sus manos.  
Una granada se yergue frente a él como un invitado que acaba de  
llegado, ramificada y decorada con capullos rojos.  
Espera a que florezca.  
Amanece.  
El anfitrión no está en casa.



### **Pájaros ominosos**

Una bandada de ominosos pájaros negros,  
picotea y hurga en nuestros antiguos hogares.  
Picotea, picotea.  
Un festín ominoso en nuestra casa en ruinas.  
El ritmo, primero lento, luego aumenta.  
Ahoga los sonidos de la mañana.  
Sus picos se vuelven amarillos como los dientes de los  
mendigos cada domingo en frente a la iglesia, con la mano extendida  
mientras esperan misericordia.  
Si les dejas quedarse, crees que se irán, y esos son persistentes.  
Fingen tener buen corazón.  
Y no les importa el alboroto que se hace sobre ellos.  
Ominosos pájaros negros huyen de nuestros antiguos hogares.  
Maldito seas tú y cada grano que picoteaste.

## Quietud

¡Silencio!  
El silencio como narración.  
Esperar la palabra justa.  
Entonces dirás.  
Ser un hipócrita o un alarmista.  
¿Es eso lo que pretendes?  
No ofender a nadie.  
¡Silencio, silencio!  
¡Escucha!  
¡No tomes!  
De parte de nadie.  
Esperad,  
¡Mira a tu alrededor!  
¡Seguro!  
¡Qué dirán los demás!  
Suena como instrucciones para lavar delicada  
Con una gran advertencia.  
¡Peligro para la salud!  
Instrucciones para convertirse en un piojo.  
Y después de todo, estar malhumorado y disgustado con ti mismo.  
Es más fácil decir cuando hay que decir.  
Estás demasiado callado.  
Pretendes decir más estando callado.  
¡Di esa palabra ahora!  
¡Que avise!

### **La puerta de la verdad**

Están llamando a la puerta de la verdad.

¿Es necesario?

La puerta de la verdad está abierta de par en par para quien quiera entrar.

Llaman a esa puerta.

¿Es necesario?

Pueden ser antiestéticas y estrechas.

El hombre se encorva y se agacha.

Enfrentarse a la verdad no siempre es agradable.

Muchos retroceden ante la verdad.

Prefieren no asistir a ella.

Se topan con las anchas puertas de la mentira, la falsedad y el engaño.

Atraídos y enganchados por el brillo y la amplitud.

Algo de gracia les invade.

Deben llamar a esa amplia puerta.

La entrada se pagará cuando llegue el momento.

Hay una multitud ante esa puerta y una espera,

pero a la gente le encanta.

No pueden aburrirse con cosas que no quieren afrontar.

Dejaron atrás toda su incomodidad y se convirtieron en algo.

### **Estela plateada de la luna**

principios de junio  
la noche de la luna de fino tejido  
rastros de rayos de luz se extienden por el agua plateada  
superficie temblorosa como los temblores de nuestras  
luces flotantes  
balsas para nuestros sueños  
la armonía de los sonidos nocturnos  
como una charla nocturna  
cabemos en ella  
desnudos  
solos  
ansiosos de amor  
florecidos por las caricias  
como dos capullos de nenúfar  
revelamos secretos  
es nuestra noche de descubrimientos y susurros  
ocultos a las miradas  
ingenuos e inocentes, nos sentimos seguros  
eternos en sueños  
desvergonzados en deseos  
con el calor de nuestros cuerpos y la llamada de la conciencia  
nos deslizamos por las rocas como nutrias  
y nadamos hacia el rastro plateado de la luna

### **Buscamos atención**

Buscamos atención, incluso el roce accidental de la mano de alguien,  
Una mirada que captamos al pasar, nos hace preguntarnos por qué  
La sonrisa que provocamos en un desconocido.  
Gorriones en la plaza esperando a que nos metamos la mano en el bolsillo.  
Un perro callejero que nos sigue al ritmo de nuestro caminar.  
En la sección de partituras de los pasos ese perro sabe dónde detenerse y cuándo continuar.  
En un café, donde saben que no nos gusta que nos bombardeados con una oferta.  
Nos sentamos mirando nuestro café frío.  
La alegría del reconocimiento ante el vendedor del mercado.  
En el autobús local, un niño empieza a cederte el asiento.  
Cuando pagamos el periódico, el vendedor corre detrás de nosotros.  
¡Te has olvidado el periódico!  
Hola, personas que no sabemos quiénes son, así que asentimos.  
Sólo lo sabemos todo de ellos cuando ya han pasado página.  
Buscamos atención, una palabra humana en este mundo silencioso.  
Que suene en nuestros oídos, larga y suavemente para recordarnos.  
Que aún estamos aquí.

## Olmo

El olmo centenario de Machado, en la colina junto al río Duero, ¡fue alcanzado por un rayo!  
Las lluvias de primavera y el sol de mayo le dieron unas pocas hojas jóvenes y esperanza hasta el final.

Antes de que fuera conquistado por las hormigas y la podredumbre en la profundidad del tronco y el musgo amarillo cubrió su corteza.

Así murió el Olmo de Machado en su poema.

El gran poeta dio una nueva vida al Olmo moribundo junto al río.

Para ser un soporte de madera en el campanario de la iglesia, una rueda o un yugo.

Para acabar con dignidad dados sus años, para que no se consuma en una choza al lado del camino.

No sé cantar en la lengua del gran Machado.

Su Olmo en la colina desvía mi mente a nuestro Olmo.

Sé que también teníamos el Olmo en nuestra capital.

Cerca del palacio real.

Junto a la torre meridional de Biljarda había un poderoso Olmo, extenso y poderoso.

Creado como lugar de reunión, para escuchar la palabra humana.

El señor de nuestro reino también estaba sentado allí.

Para escuchar a su pueblo.

Para juzgar e impartir justicia.

El Olmo daba sombra y esperanza a la justicia.

Bajo la bóveda azul se encuentra la sala del tribunal y una sencilla silla de madera para el rey.

Suficiente para que la palabra humana escuche.

No era el Olmo sino el hombre honrado, el testigo del tiempo heroico.

¡Y ese hombre, ese peñasco, ese Árbol de la Justicia se salvó del rayo!

Pero el villano acabó con el Olmo, bestialmente con un hacha.

A finales de otoño, nuestro Olmo falleció.

El bribón cortó todas sus raíces para que no pudiera volver a echar hojas.

Sin esperanza de que una nueva vida comenzara en alguna cosa de madera.

El Olmo tuvo que arder hasta la última tea.

De esas cenizas, el viento sopla la historia de nuestro Olmo.

Y el Olmo vive en nuestros pensamientos, como el hombre honrado.

Es digno de su honor.

### **Tu banco bajo el roble**

como un memorial recién nacido  
seguía allí en vida  
y a quién se le hubiera ocurrido volverse  
hacia ese pesado banco de madera tuyo  
ahora colina abajo hay otro hogar para ti  
justo cuando pasas el roble piensas  
como el camino se estrecha de la hierba alta  
de repente como una cortina  
desde arriba la vista cae sobre  
bulevar de flores  
calles y ciudad de mármol  
al fondo un alto campanario  
bajo la adelfa roja  
hay un nuevo hogar  
y no estás solo  
inclino la cabeza y paso porque  
sé dónde estás ahora

### **Tren a las seis y cuarto**

la botella está vacía como un pozo de deseos  
sin una sola gota y una moneda  
la noche se pasa y el amanecer espero  
un bar llamado ~Amanecer~ es mi hogar  
con la cabeza nublada esa tarde  
apoyando la cabeza en los codos  
sentado solo en mi mesa  
y ahora son todos míos porque no hay nadie  
excepto yo y el viejo camarero  
que duerme la siesta frente a mí  
dormita y murmura  
no rompan los vasos, caballeros  
durante treinta años os he aguantado a todos  
sí, sí treinta  
y me dirijo a ustedes como caballeros  
el camarero espera su turno a las seis.  
el bar funciona como un hospital, veinticuatro horas al día  
siete días a la semana  
en tres turnos  
y él está en el turno más duro.  
estoy esperando el tren a las seis y cuarto.  
sueña con un cambio de turno  
no hay nadie que me sustituya  
miro en la botella como en un pozo de deseos  
deseo que ese tren nunca se vaya



### **El río fluye**

mi río se frenó  
se fue a los valles  
piensa y tamiza sus recuerdos  
lánguidamente por los meandros  
silenciosamente se precipita a su mar  
mi río solía ser  
un arroyo claro al principio  
como un cuento del seno materno  
tararea suavemente como las palabras a su hijo  
el sonoro carillón del recuerdo  
el tiempo como si fuera ayer  
el río fluye  
desde el remanso  
de su fuente  
baja espumoso por los rápidos  
se cuida a sí mismo  
su camino serpentea por cañones y valles  
dónde estuvo  
sólo sabe que  
pronto llenará  
el mar con su agua  
y se despedirá

### **Niña por nacer**

Dame la oportunidad de decir  
Yo podría ser tu niña  
Yo podría ser  
Si te dejan dar a luz  
Entonces estaré allí  
Sé que es una locura el bebé nonato habla  
Como podría saber que sería mejor para ti si no he nacido  
¿Por qué?  
¿Es sólo porque soy una niña?  
Debe ser por lo que veo  
Sólo era cuestión de tiempo dejarme crecer  
Podríamos estar juntos.  
Podría tener el pelo rizado como tú, mamá  
Ojos azules como mi padre  
Oh, sería genial si la carne  
Sé que esto es como hablarle a un sordomudo  
Con los ojos cerrados y las manos atadas  
Nadie escucha y nadie me ve  
Sé que es una locura el bebé nonato habla  
Madre, sé que si dependiera de ti yo estaría allí

### **Botitas rojas**

Una bolsa negra para cadáveres en esa oscuridad  
Noche y una pobre luz que viene de la habitación cercana  
Estoy agachado a tu lado  
Sólo puedo vislumbrar los contornos de tu cabeza bajo mis dedos  
Eres juguetón en mi corazón  
Corres  
Como cuando jugábamos al escondite  
Hace muchos inviernos  
Y yo fingía no ver  
Tu bota roja asomando  
Mi pequeño niño con botas rojas de goma  
Se me escapan las lágrimas entre sollozos contenidos  
Lágrimas traidoras  
No hay manera de que se detengan  
Sólo ligeramente bajo el brazo sigo los contornos de tu cara  
Y quién sería lo suficientemente fuerte para pasar la mano  
por la cara querida  
Una bolsa negra para cadáveres en esa oscuridad

### **¿Alguien tiene una pregunta?**

Éramos seis en la primera fila de pupitres de nuestra clase.  
Tres pupitres inmediatamente a la izquierda de la puerta.  
Y dos filas completas de seis pupitres más a la izquierda de nosotros.  
Fila trasera junto a la ventana con vistas al paseo marítimo.  
El segundo grado del gimnasio, aula dos.  
Edificio antiguo, tercer piso.  
Primera hora de clase.  
Lección de psicología, preparación del debate.  
Etapas del desarrollo cognitivo, socialización.  
Desarrollo y dinámica de la personalidad.  
Demasiada cerveza anoche.  
Quién dijo cerveza.  
Música demasiado alta, dormir poco.  
Psicología.  
Si es posible, posponer la discusión.  
Segunda hora de clase, geografía.  
Sopla un fuerte viento del sur.  
El profesor fuma de camino a clase.  
Un explorador del banco de atrás, junto a la ventana, informa.  
Se gira para encender un cigarrillo y continúa en dirección contraria.  
Después de cinco minutos entenderá y se dará la vuelta.  
Debemos estar perdiendo diez minutos.  
Es geografía, lástima.  
Tercera hora de clase, tarea escrita de matemáticas.  
Hay que tomar medidas urgentes para meter papel en la vieja estufa de leña fumigación del aula.  
La profesora tiene asma.  
Fumigación cruel y mezquina cuando entra la señora.  
Buena persona, pero tiene un defecto, enseña matemáticas.  
Sin duda posponemos la tarea escrita.  
Matemáticas resueltas en un plan infernal.  
Pasamos por todo eso y llega la hora de historia.  
El profesor está enseñando y en medio de una clase pregunta si alguien tiene alguna pregunta.

Podría haberme callado y dejar que otros preguntaran.  
Disculpe, profesor, ¿por qué su rey se retiró y el nuestro huyó?  
¿No es lo mismo?  
Entonces cogió el diario escolar y al final de una clase de historia,  
Waterloo.  
Caíamos como un haz de trigo uno tras otro.  
Sólo se oye la indignación, pero señor profesor.  
Pero sólo se oía la voz aguda del profesor, siéntate, aparca, basta, fin  
¡Silencio!  
Y al final del día, mi clase de literatura favorita.  
La tarea era aprender una canción de amor cada uno y recitarla en clase.  
Preparé ~Grande y rojo ~ de Jacques Prevert.  
Planeé mirar al profesora y recitarla.  
Nada de eso, fiasco.  
Me giró hacia Andrés y tuve que recitarle la canción.  
hasta el final con toda la emoción.  
Viernes, fin de la semana escolar.  
Sábado de cumpleaños en casa de Maria.  
El domingo por la mañana temprano, un terremoto destruyó el antiguo  
edificio de la escuela.  
El tercer piso con nuestra aula estaba ahora en el piso inferior.  
El techo está inclinado de alguna manera, la mitad ha desaparecido.  
La gente en pijama en el parque y el paseo marítimo.  
No hay campanas de la iglesia para escuchar desde el casco antiguo.  
Los pájaros se esconden y callan.

### Un lapso de tiempo

Observé cómo nacía un gran barco pesquero.  
Detrás de nuestra casa prefabricada gris con jardín y vistas a la carretera.  
Las costillas del barco se hicieron con troncos de morera utilizando una sierra y un cincel.  
El suelo donde estaba almacenado el barco estaba cubierto de cardos.  
En el barril de al lado arde un fuego y las costillas se retuercen una a una al calor de puntillas como bailarinas.  
Cerca de la iglesia de Nuestra Señora de las Nieves, en una carretera estrecha monté a escondidas en la bicicleta de mi vecino.  
Veía formarse una barca desde lo alto.  
Crecía cada día hasta llegar al pecho de mi padre.  
Iba en la bicicleta de mi vecino a escondidas.  
Se oían ruidos como de raspado y afilados golpes de cepillo que aplastaban los costados.  
Las manos ásperas de mi padre y el sudor que de vez en cuando se secaba la cara.  
Ya al día siguiente, la cubierta delantera estaba plana y sujeta con abrazaderas metálicas.  
Parecía una cría de ballena que hubiera vagado por allí al pie de la carretera.  
Hacía tiempo que no vivíamos en esa casa gris prefabricada  
Se mudó a mi memoria.  
El barco se cansó de llevar las redes y una linterna de gas.  
Terminó su vejez atada a un pequeño muelle de piedra.  
Como una ballena varada.  
Aún veo al maestro en un viejo álbum de fotos.  
Hace poco, caminé por la estrecha calle junto a la iglesia de Nuestra Señora de las Nieves.  
Pisé con cautela mientras daba una o dos vueltas con la bicicleta de mi vecino.  
La campana de la iglesia suena como antes.  
La casa gris sigue ahí como en un lapso de tiempo.

### **Cerezas de mayo**

mi rama fructífera está podada  
llena de cerezas de mayo  
rojas como la sangre  
un árbol tullido  
su herida seca  
negra como una fosa  
abismo cárstico  
sin mencionar  
cavado por la mano de Dios  
embudo de Dios  
lleno de cuerpos  
ya contados  
ya cantados  
entristecidos  
llorados  
incubados  
el lamento resuena  
perdido  
como un eco lejano  
El lamento  
fortalece  
ni para pasar una noche  
ni para amanecer  
sentido común  
que el sol no aparezca  
que la luna no ilumine la oscuridad  
los días pasan  
como nubes  
tenebrosos presagios de lluvia  
que corren detrás de la colina  
el sol no se cansa  
de la salida  
ni del ocaso  
la hoz de la luna cosecha los rayos de luz  
y los ata en haces  
cuando la luna llena toma el turno  
disipa la penumbra  
y ese lamento del exterior  
persistente  
no cesa  
de insultar mi silencio

## Palabra

en una canción  
atiborraría el mundo  
concebido como el mío  
la miro como un niño descalzo  
buscando una palabra para mi canción  
y compartiría esa canción  
con una sonrisa  
Escribo y busco palabras  
para provocar una sonrisa  
para que la oscuridad se despliegue  
para abrir un camino en la nieve  
para futuras canciones  
encontré espacio para nuevas palabras  
no necesito los rayos del sol  
ni el rastro de la luna  
se repiten muchas veces  
me faltan las palabras  
las verdaderas que busco  
palabras como el agua de un manantial de montaña  
gotas de sudor de la frente de un duro trabajador  
el apretón de una mano ásperamente callosa  
palabras del sueño de un pacífico justo  
una canción como la nana de una madre  
la única canción que escribo siempre  
necesito leerla con orgullo  
y gimo presa del miedo  
tengo miedo de ella  
la leo en un susurro  
como si no fuera mía  
y susurro  
esa palabra  
y todo ese mundo  
metido en esa canción  
debería rugir  
como un río crecido



### **Nota sobre el escritor**

Nastasimir - Miško Franović, nació en Dubrovnik en 1960 y reside permanentemente en Petrovac, Montenegro. Estudió en la Universidad de Dubrovnik de 1980 a 1983, pero abandonó sus estudios para viajar por Europa.

Después de viajar y vivir en Londres (Reino Unido), regresó a Petrovac y empezó a trabajar en una agencia de viajes.

Nastasimir escribe desde 1981 y su primer texto publicado, el cuento "Ledina" (Tierra baldía), se publicó en el libro "Izvan Koridora" (Fuera de Corredor), que se promocionó en junio de 2010. Este relato fue seleccionado como uno de los treinta mejores cuentos en un concurso organizado por la librería Carver de Podgorica, capital de Montenegro, como parte del festival "Odakle zovem" (Desde donde llamo) en Podgorica en 2010. El autor publicó su primer libro en 2010. Se trataba de un libro de poesía titulado "Paštrovska vila" (Hada Pastrovich), seguido de una novela titulada "Londres noću" (Londres de noche) ese mismo año. En 2011, una colección de relatos cortos titulada "Dvorac" (Castillo).

A principios de 2024, el autor tiene previsto publicar un nuevo libro de poesía titulado "San" en montenegrino y un libro de poesía en inglés "A Dream" Mismo libro de poesía traducido al español como "Sueño", junto con una novela titulada "Pjesnik" (Poeta), en montenegrino.

Los libros en inglés ~A Dream~ y ~Sueño~ en español incluyen la elección de poemas de dos poemarios ~Paštrovska Vila~ y ~San~ Los poemas del autor se han publicado en varios idiomas extranjeros en sitios web de promoción y lectura de poesía, como:

<https://www.writerscafe.org/>, <https://www.poemhunter.com/>,  
<https://allpoetry.com/>, <https://mypoeticside.com/>, <https://www.aphorism.it/>

Todos los libros del autor son autopublicados y se pueden encontrar en el sitio web montenegrino de cultura, historia, patrimonio y literatura en **[www.montenegrina.net](http://www.montenegrina.net)**

## **Postfacio**

### **Los poemas de Misko**

Leer sus poemas es como adentrarse a explorar un universo puramente emocional. Sus palabras tienden a avivar un sentimiento recluso, y comenzamos a experimentar una separación del mundo pragmático para introducirnos en el mundo de los motivos que pocas veces nos detenemos a rescatar. Sus poemas transforman su experiencia personal en un espacio universal, y es en ese espacio donde se producen las conexiones con ese sentimiento propio.

#### **Prof. Ricardo D. Chama**

*Ricardo D. Chama 20 de marzo de 1949.  
Yakima Valley College WA USA - Profesor de Español 1986-2016  
A partir de 2023 Profesor de Pacific Northwest University of Health  
Science - Profesor de español médico.  
Escritor de los libros de instrucción del Colegio, traductor y escritor de  
novelas. Ha estado escribiendo desde 1986.*

**Contenido:**

- 1 Título
- 2 Información sobre el editor
- 3 Autor, traductor y otros detalles sobre el libro
- 4 Prefacio
- 5 Silencio
- 6 Abejorro
- 7 Perro amarillo
- 8 Verano descalzo
- 9 Montañés
- 10 Guardianes de las tumbas
- 11 Sueño
- 12 Amor
- 13 Raíces
- 14 Luna
- 15 Presagio
- 16 Mi Tercel
- 17 Tú
- 18 No queda nada
- 19 Pequeño coche amarillo
- 20 Noche de otoño
- 21 Deseo
- 22 Ni siquiera lo sabes
- 23 Palabras
- 24 Sed
- 25 Nuestros ojos
- 26 Esperando la mañana
- 27 Tierra baldía
- 28 Los pensamientos son míos
- 29 Golondrina
- 30 Manos
- 31 Mañana en mi ciudad
- 32 Máscaras
- 33 El cielo
- 34 Senderos
- 35 La Horca
- 36 Gota
- 37 Cola
- 38 La noche es mía
- 39 Piedra
- 40 Estás lejos
- 41 Corona
- 42 ¿Por qué?
- 43 Olas del mar

- 44 Me voy
- 45 Lujuria
- 46 Hogar
- 47 Banderas
- 48 Velo negro
- 49 Habitación número cuatro
- 50 Tú y yo
- 51 Pasión
- 52 Mar
- 53 Palabras
- 54 En vano
- 55 Solo
- 56 Dónde
- 57 Tus ojos
- 58 Mis queridos versos
- 59 Epitafio
- 60 Sin retorno
- 61 El río perdido
- 62 Un perro y yo
- 63 Una esperanza
- 64 Una canción
- 65 Hermanas
- 66 Paracaidista
- 67 Casa
- 68 Kasia
- 69 Mago bajo mi tiza
- 70
- 71 Roble de Nikola hijo de Thomas
- 72 Cuna
- 73 Nuestra Señora
- 74 Trincheras
- 75 Sombra
- 76 Por un puñado de tierra
- 77 Árbol sagrado
- 78 Túmulo
- 79 Banco
- 80 Higuera
- 81 Pájaros ominosos
- 82 Quietud
- 83 La puerta de la verdad
- 84 La estela plateada de la luna
- 85 Buscamos atención
- 86 Olmo
- 87 Tu banco bajo el roble

- 88 Tren a las seis y cuarto
- 89 El río fluye
- 90 Niña por nacer
- 91 Botitas rojas
- 92 ¿Alguien tiene alguna pregunta?
- 93
- 94 Lapsos de tiempo
- 95 Cerezas de mayo
- 96 Palabra
- 97 Nota sobre el escritor
- 98 Postfacio
- 99 Contenido 1 - 42
- 100 Contenido 43 - 87
- 101 Contenido 88 - 101
- 102 Registro de catalogación en publicación  
(también conocido como datos CIP)

**Registro de catalogación en publicación**  
(también conocido como datos CIP)

**Biblioteca Nacional de Montenegro - Cetinje**

**CIP - Каталогизација у публикацији**  
**Национална библиотека Црне Горе, Цетиње**  
**ISBN 978-9940-9326-5-7**  
**COBISS.CG-ID 29075204**